

# Jon

## Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה מִבֶּטֶן הַדָּגָה׃  
con-cá từ-trong-bụng Đức-Chúa-Trời-của-ông Giê-hô-va với Giô-na Và-Giô-na-cầu-nguyện  
[H1710](#) [H4578](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3124](#) [H6419](#)

(2:2) Giô-na từ trong bụng cá cầu nguyện Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình,

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־קוֹלִי מִצָּרָה וַיֵּצֵא מִן־הַדָּג וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־קוֹלִי׃  
Giê-hô-va với của-tôi từ-trong-hoạn-nạn Tôi-đã-kêu-cầu và-ông-nói  
[H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0559](#)  
:קוֹלִי שָׁמַעְתָּ שׁוֹעֵתִי שְׁאוֹל מִבֶּטֶן וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־קוֹלִי׃  
tiếng-tôi Ngài-đã-nghe tôi-kêu-cầu âm-phủ Từ-lòng và-Ngài-đã-đáp-lời-tôi  
[H8085](#) [H7768](#) [H7585](#) [H0990](#)

(2:3) mà rằng: Tôi gặp hoạn nạn, kêu cầu Đức Giê-hô-va, Thì Ngài đã trả lời cho tôi. Từ trong bụng âm phủ, tôi kêu la, Thì Ngài đã nghe tiếng tôi.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג׃  
bao-quanh-tôi và-dòng-nước các-biển giữa-lòng xuống-vực-sâu Vi-Ngài-đã-quăng-tôi  
[H5437](#) [H5104](#) [H3220](#) [H3824](#) [H4688](#) [H7993](#)  
:עָבְרוּ עָלַי וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג׃  
đã-đi-qua trên-tôi và-các-đợt-sóng-của-Ngài sóng-lớn-của-Ngài Tất-cả  
[H1530](#) [H4867](#) [H3605](#)

(2:4) Ngài đã quăng tôi trong vực sâu, nơi đáy biển, Và dòng nước lớn bao bọc lấy tôi. Hết thảy những sóng lượn và những ba đào của Ngài đều trải qua trên tôi.

וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג׃  
phía nhìn-về tôi-sẽ-lại Nhưng mắt-Ngài khỏi-trước Tôi-bị-đuổi đã-nói Và-tôi  
[H0413](#) [H5027](#) [H3254](#) [H0389](#) [H5048](#) [H1644](#) [H0559](#) [H0589](#)  
:קָדְשׁוֹ הַיָּהוָה  
của-Ngài đền-thánh  
[H6944](#) [H1964](#)

(2:5) Tôi đã nói rằng: Tôi đã bị ném khỏi trước mắt Ngài; Dầu vậy, tôi còn nhìn lên đền thánh của Ngài.

וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיִּבְרַח יוֹנָה מִן־הַדָּג׃  
rong-biển bao-quanh-tôi vực-sâu linh-hồn đến-tận nước Nước-bao-quanh-tôi  
[H5488](#) [H5437](#) [H8415](#) [H5315](#) [H5704](#) [H4325](#) [H0661](#)  
:קָדְשׁוֹ הַיָּהוָה  
đầu-tôi quần-quanh  
[H2280](#)

(2:6) Nước bao phủ lấy tôi, cho đến linh hồn tôi; Vực sâu vây lấy tôi tư bề; Rong rêu vấn vít đầu tôi.

בְּעָרֵי	בְּרַחֲמֵיהֶן	הָאָרֶץ	יִרְדְּתִי	הַרִים	לְקַצְבֵּי
khép-lại-sau-tôi	với-các-then-chốt-của-nó	đất	tôi-đã-chìm-xuống	các-núi	Xuống-tận-chân
<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H1280</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H7095</a>

אֱלֹהֵי:	יְהוָה	חַיִּי	מִשְׁחַת	נִתְעַל	לְעוֹלָם
Đức-Chúa-Trời-của-tôi	hỡi-Giê-hô-va	mạng-sống-tôi	từ-hổ-sâu	Nhưng-Ngài-đã-đem-lên	đời-đời
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7845</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5769</a>

(2:7) Tôi đã xuống đến chơn nền các núi; Đất đã đóng then nó trên tôi đời đời. Hỡi Giê-hô-va Đức Chúa Trời tôi, nhưng Ngài đã đem mạng sống tôi lên khỏi hầm hổ!

זְכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת-	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהַתְעַטֵּף
tôi-đã-nhớ-đến	Giê-hô-va	[nhớ]	linh-hồn-tôi	trong-tôi	Khi-linh-hồn-tôi-mỗi-một
<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5315</a>		

קָדְשֶׁךָ:	הִיבֵל	אֶל-	תְּפִלָּתִי	אֵלֶיךָ	וַתִּבְּוֹא
của-Ngài	đền-thánh	vào	lời-cầu-nguyện-của-tôi	đến-Ngài	và-lời-cầu-nguyện-của-tôi-đã-thấu
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>

(2:8) Khi linh hồn tôi mòn mỗi trong tôi, thì tôi nhớ đến Đức Giê-hô-va, Và lời cầu nguyện của tôi đạt đến Ngài, vào đền thánh Ngài.

יַעֲזֹבוּ:	חֲסָדָם	שָׂוִא	הַבְּלִי-	מִשְׁמַרְמֵם
họ-đã-bỏ	sự-thương-xót-của-mình	hư-không	những-thần-tượng	Những-kẻ-tôn-thờ
		<a href="#">H7723</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H8104</a>

(2:9) Những kẻ chăm sự hư không giả dối, Thì lìa bỏ sự thương xót của mình.

נִדְרֹתַי	אֲשֶׁר	לְךָ	אֲזַכֶּחֶה-	תוֹדָה	בְּקוֹל	וְאָנִי
tôi-đã-hứa-nguyện	điều-mà	Ngài	sẽ-dâng-sinh-tế-cho	cảm-tạ	với-tiếng	Nhưng-tôi
<a href="#">H5087</a>			<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H8426</a>		<a href="#">H0589</a>

ס	לִיהוָה:	יְשׁוּעָתָה	אֲשַׁלְּמָה
[sê-la]	thuộc-về-Giê-hô-va	Sự-cứu-rỗi	tôi-sẽ-giữ-trọn
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3444</a>	

(2:10) Nhưng tôi, tôi sẽ dùng tiếng cảm tạ mà dâng của lễ cho Ngài; Tôi sẽ trả sự tôi đã hứa nguyện. Sự cứu đến từ Đức Giê-hô-va!

פ	הַיַּבֶּשֶׁה:	אֶל-	יוֹנָה	אֶת-	וַיִּקָּא	לְדָג	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
[selah]	đất-liền	ra	Giô-na	[nhả]	và-nó-nhả	với-con-cá	Giê-hô-va	Và-Giê-hô-va-phán
	<a href="#">H3004</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3124</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6958</a>	<a href="#">H1709</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>

(2:11) Đức Giê-hô-va bèn phán cùng con cá, và nó mửa Giô-na ra trên đất khô.